

# Program

16 - 19 september 2004

The North Cape Film Festival

[www.northcapefilmfestival.com](http://www.northcapefilmfestival.com)

# It gives me great pleasure to be able to say: The North Cape Film Festival is a reality!



The 16th of September 2004 is a very special day! A long dreamt vision has become real. This is absolutely a day for big words, emotions and a feeling of intense joy, because in addition to the films that will be shown, Sources2 arranges its workshop in Honningsvåg, thereby giving the festival a grand start and an added international dimension.

It might seem a long way from my first meeting with film, as an evacuee in the old cinema in the city of Harstad, via the barracks cinema in Honningsvåg during the times of reconstruction after the war and to today's Cinemascope in the new cinema. But with the possibilities that the language of film offers it's only 4 cuts and you are there - or should I rather say here?

If you dared to walk the 3 to 4 kilometres from the evacuation camp at Trondenes to Harstad for dramatic film experiences, you had to go there as a group, or you could risk being beaten up by local mobsters and suddenly film violence had become reality.

Or as in the queues outside the cinema-barracks in Honningsvåg - there was

always a lot of noise, especially during weekends. On one occasion a neighbour - a woman of Finnish ancestry - was so fed up with the noise and fighting that she emptied her piss-pot on the rowdy youngsters. This episode was later referred to in a local show-tune with the following refrain: "Du å du for et liv - kinokultur?" ("My oh my what a life - cinema culture?")

The new cinema in the City Hall was opened on 10 November 1956 with the film "Piano Encores" in colour and Cinemascope: "The audience was impressed by both sound, colour and the big screen", according to the local newspaper.

Occasionally the use of the new and advanced equipment sometimes caused problems. If for instance the wrong

lenses were being used in the machines, Marilyn Monroe ended up more flat-chested than was hoped for, and the subtitles could be found below the screen. The "big" screen is the same today on this historic film festival as in 1956, but it will soon be replaced.

Honningsvåg is situated 35 kilometers from the Northcape - this steep cliff, visited by a couple hundred thousand tourists every summer. Physically peoples from all over the world come here. In a spiritual sense they are projected onto us from the machine room at the Northcape cinema in films from the whole world.

Destiny has made it so that my house in

# Det er en stor glede å kunne konstatere at Nordkapp filmfestival er et faktum!

Honningsvåg is the one situated nearest to the cinema. But, my dear neighbour Willy Hansen beats me to the ticket-office by a couple of metres, but from the exit-door and back home I beat him. If the weather is bad and a storm from the right direction is on I blow straight to my entrance door after the film!

During the time after the Second World War the cinema held a unique position in people's minds - always filled with people shouting with joy or sitting in complete silence. But times change - nowadays people have returned to their own homes and isolated themselves in front of the TV-stamp!

This festival is a great opportunity for people to get out of their sofas, meet

friends and familiar faces, get together in the cinema's entrance hall in anticipation of what's to come and slowly move into the cinema - the same as in 1956 - and slide down into the comfortable seats and feel the excitement as the lights are turned down and everybody's eyes focus on the white screen...

Welcome!

Film and people are best in the cinema!

Knut Erik Jensen  
Director and patron of the festival

Den 16. september 2004 er en merkedag! En lenge drømt visjon er blitt virkelighet! Det er sannelig en innledning for de store ord, emosjoner og heftig begeistring. Og hvorfor skal jeg ikke våge det når en anledning som denne byr seg? For samtidig arrangerer også Sources2 sin workshop i Honningsvåg og gir den første festivalen en pangstart og ekstra internasjonalt preg!  
Det kan synes langt fra min første filmopplevelse som evakueringsgutt i gammelkinoen i Harstad via gjenreisningstidens brakkekino i Honningsvåg med Cinemascope i nykinoen til dagens filmfestival. Men med filmspråkets muligheter er det bare 4 klipp så er man der - eller var det her?

Når man skulle våge seg de 3-4 kil-

ometerne fra evakuéringsleiren på Trondenes til Harstad for de dramatiske film opplevelser, måtte man være flere i følge, hvis ikke denne vanke julingen fra bymuppen og kinovolden kunne plutselig bli lik hverdagen.

Eller høy stemning i køene framfor kinobrakka i Honningsvåg, spesielt i helgene. Ved en anledning var det en nabo - en kvinne av finsk herkomst - hun var lei bråk og slossing i køen, åpnet vinduet og tømte pisspotten over uroelementene. Dette gikk ikke upåaktet hen og episoden ble omtalt i en revyvise med refrenget: "Du å du for et liv – kinokultur?"

Den nye kinoen i rådhuset ble innvidd 10. november 1956 med filmen "Piano encores" i farger og Cinemascope: ./.  
3

"Publikum var imponert både over lyd, farger og det store lerretet". Av og til kunne nok det nye utstyret bli et problem. Ble det brukt feile objektiver i maskinene, endte det med at Marilyn Monroe "ble noe flatttrykt i profilen" og at teksten kunne havne under lerretet. Det "store" lerretet er det samme i dag, ved denne historiske første filmfestival. (Men vil snart bli skiftet ut).

Ved et geografisk lykketreff ligger Honningsvåg 35 km fra Nordkapp - et reisemål, en merkevare og en steil klippe over rike fiskebanker. Fysisk kommer alle folkeslag hit i løpet av et liv. Psykisk og åndelig fylles de ut og projiseres til oss fra maskinrommet på Nordkapp kommunale kino i filmer fra hele verden. Skjebnen har villet det slik at mitt hus

i Honningsvåg ligger nærmest kinoen. Dog, til billettluken blir jeg slått av min nabo Willy Hansen med et par meter, men fra utgangsdøren og hjem igjen går det i mitt favør. Er det i tillegg dårlig vær og storm i riktig retning kan jeg blåses rett inn min egen inngangsdør etter endt forestilling!

I hele etterkrigstiden hadde kinoen en unik posisjon i opplevelsesbildet - fulle hus, folk og stormende jubel eller stillhet! Men, ut- eller innviklingen har gått sin gang. Over tid har publikum sneket seg tilbake til sitt eget hjem og isolert seg foran TV-frimerket!

Denne festivalen er et storartet overskuddsforsøk og en kinaputt til å få folk opp av godstolen, møte kjentfolk, samle seg i stemning i foajeen, sige inn i salen -

den samme tradisjonelle, gli ned i de nye komfortable stolene og føle spenningen når lyset dempes i salen og alles øyne retter seg mot den hvite duken....

Vel møtt!

Film og folk er best på kino!

Knut Erik Jensen  
Regissør og festivalens høye beskytter

# Welcome to Honningsvåg – The Film City



As Mayor of North Cape Municipality, it's a great pleasure to wish you all welcome to the first North Cape Film Festival.

North Cape Municipality is the culture centre of Finnmark County. A Film Festival will bring a new dimension to our culture.

I wish the Festival Board and all the visitors good luck with the festival and I look forward to four exciting days in September 2004.

Ulf Syversen  
Mayor of North Cape  
Municipality

The North Cape Film Festival

# Velkommen til Honningsvåg - filmbyen

Det er med stor glede at jeg ønsker alle velkommen til Nordkapp Filmfestival. For en kommune som har til mål å være Kulturkommunen i Finnmark, så er en filmfestival midt i blinken.

I utgangspunktet virker det som galskap å sette i gang å planlegge et slikt arrangement på grensen til Barentshavet. Nå viser det seg med all tydelighet at det som virket umulig har blitt mulig.  
Spesielt gledelig er det at

det også er et program i ungdomsklubben. Hvis man skal oppdage at "Film er best på kino", så må forholdene legges til rette.

Jeg ønsker ildsjelene i festivalstyret og alle kinogjengerne til lykke med festivalen.

Ulf Syversen  
Ordfører i Nordkapp kommune

16th - 19th of September 2004

## Special Guest: Oliviero Toscani (Milan, 1942)

He studied photography and design at the Kunstgewerbeschule in Zurich from 1961 through 1965. He is internationally renowned as the creative force behind some of the world's most successful magazines and brands, including corporate images and advertising campaigns for Esprit, Chanel, Fiorucci and Prenatal. His fashion photographer work has appeared in the pages of magazines as Elle, Vogue, GQ, Esquire and Stern. From 1982 to 2000 he built United Colors of Benetton into one of the world's most recognized brands, giving the company its corporate image, identity and communication strategy.

He conceived and directed Colors (1990) the world's first global magazine and Fabbrica (1993), the international center for research in the arts of modern communication.

Toscani's work has been exhibited at the Biennale of Venice and other museums around the world as San Paolo, Mexico City, Helsinki and Rome.



## Æresgjest: Oliviero Toscani (Milan, 1942)

Han studerte fotografi og design ved Kunstgewerbeschule i Zürich fra 1961 til 1965. Han er internasjonalt anerkjent som en kreativ kraft bak noen av verdens kjente magasiner og kampanjer for bl.a. Esprit, Ch'anel, Fiorucci og Prenatal. Hans fotografier har blitt brukt i f.eks. motemagasinene Elle, Vogue, GQ, Esquire og Stern.

Fra 1982 til 2000 bygget han opp United Colors of Benneton til å bli et av verdens meste kjente merkevarer gjennom å gi firmaet en identitet og kommunikasjonsstrategi.  
Han etablerte og var redaktør for

Colors (1990), verdens første globale magasin og Fabbrica (1993), det internasjonale sentret for forskning innenfor feltet moderne kommunikasjon. Toscanis arbeider har vært utstilt på Venezia-biennalen og andre museer rundt om i verden, f.eks. San Paolo, Mexico City, Helsinki og Roma.

# Short is more

Idea / Idé

Oliviero Toscani

Dear Friends,

on the occasion of the tenth anniversary of Capalbio Cinema, 2003, among a variety of surprises, along with Oliviero Toscani, we're going to launch a new category for the Festival:

*Short is More < Emotions*

3 second to 3 minute films dedicated to emotions. We're looking for films that, in a little more than a moment, narrate an emotion: the intensity of it,

the explosion of it, compressed in time. They may be in any format or genre, even shot with a small videocamera; we see them featuring on the web, being shown in waiting rooms, on mobile-phone displays, on the big screen. And, naturally, to explore new ways of telling a tale.

We've been collecting a lot of films, all really short.

Thank you,  
Capalbio Cinema and Oliviero  
Toscani

Cinema, 17th of September, 20.30

Kjære venner,

i forbindelse med Capalbios tiårsjubileum, i 2003, lanserer vi sammen med Oliviero Toscani en ny kategori for festivalen:  
*Short is More < Emotions*

3 sekunders- til 3 minuttersfilmer viet til følelser.

Vi ser etter filmer som på litt mer enn et øyeblikk kan fortelle en følelse; dens intensitet, dens eksplosjon, trykt sammen i tid. Filmene kan være i alle format og sjangre, til og med lagd med et bittelitt videokamera. Vi ser

filmene for oss på internett, i venterom, på mobiltelefonskjermene og på det store lerrettet.

Naturligvis ser vi for oss nye måter å fortelle en historie.

Vi har samlet mange filmer, alle sammen veldig korte.

Takk for oppmerksomheten,

Capalbio Cinema og Oliviero  
Toscani

# Animated hour, The Danish School of Film



Gunnar Wille is head of the animation department at the national film school of Denmark. He will present the school and six students films from 2004.

## The Films

### Circus

Naive clown with a fantastic box apply for work at circus. Unfortunately he ends up at the wrong circus...

### Childrens are dangerous!

- A boy and a girl are both on their own killing-mission. By an accident they are being thrown in their arms of each other, and they discover that they really don't want to kill...

### The shadow in Sara

-Sara's day is really bad. Like almost every day....

### Bjorno&Pingo

- A new story with the Bear & the Pinguin... With special guest stars

### EXIT

- The shot was perfect. Through the window, through the chair and through the fat mans head...

*Cinema, 18th of September, 12.00*

8

### Villa, Volvo & Vicki

- a comedy about a man who is about to drown in his own stress. He is so busy with his own calendar that he has forgotten the world around himself...

# Animert time, Den Danske Filmskole



Gunnar Wille er leder for animasjonsutdannelsen ved Den Danske Filmskole. Han vil presentere skolen og vise seks avgangsfilmer fra animasjonslinja 2004.

## Filmene

### Sirkus

Naiv klovn med fantastisk eske og hjerte av gull søker arbeid på et sirkus. Dessverre ender han opp på feil sirkus....

### Børn er pisselfarlige!

- En Gutt og en jente er på hver deres draps-oppdrag. Ved et uhell kastes de i armene på hverandre og oppdager begge at de slett ikke vil slå ihjel...

### Skyggen i Sara

- Sara har en drittdag. Det er ikke noe nytt, for sånn er de fleste dagene...

### Bjørno & Bingo

- Endelig en ny historie med Bjørnen & Pingvinen! Denne gang med Special Guest Stars...

### EXIT

Skuddet satt perfekt. Gjennom vinduet, gjennom stolen og direkte gjennom den fetemannens panne...

*Cinema, 18th of September, 12.00*

### Villa, Volvo & Vicki

- er en skjev komedie om en mann som holder på å drukne av stress. Han er så opptatt av sin egen kalender at han har glemt verden omkring seg...

# Capalbio Festival



Capalbio Festival is gaining year by year a reputation for being a unique vantage point for observing the “state of the art” of the short film. The Festival takes place in Capalbio at the beginning of July in the tiny medieval town citadel

of Capalbio, in rural in Tuscany, tucked away in a corner of the green hills shoring the Tyrrhenian Sea. Every July, a swarm of filmmakers, directors, actors, artists and cinema-lovers arrives to Capalbio, to celebrate the essence of brevity in the art of the cinema, and to appreciate the short-film as a cinematic form in its own right. The embattled tower of Capalbio, under whose ancient and watchful gaze the films have been screened since 1994, has become an informal beacon for filmmakers and film-lovers alike, all the way from Rome to Calcutta to L.A. to the Cape of Good Hope.

A selection of nearly a hundred shorts “from those telling the tale in an instant to quarter-of-an-hour epics” presents a rainbow sampling of the best and the most original the world has to offer in this genre. Think of it this way: the Tuscan hills offer the finest in wines; the cuisine is as great as anywhere in Italy; there’s the sunny beach on the Mediterranean; and now there’s also a Festival of films: just the place for a summer sortie! To make it great and “keep it short”, as we say in Capalbio. Do not expect a super modern Hotel, but a beautiful typical Tuscan villa to spend a pleasant and informal

time.

The International Competition accepts only fiction movies shot on film, from 1' to 15'.

For its 10th anniversary the Festival organized new sections:

- Short is more, a competition organized with Oliviero Toscani: shorts of any kind (fiction, documentary, experimental, musical or animation), on any support (shot on film, DVD, mini-DV, HD, Betacam), between 3" and 3'.

- The Video clip section: the best 8 italian videos since 2002.

# Capalbio Festival

Capalbio-festivalens ry som et unikt utsiktspunkt for å følge med på det nyeste som skjer på kortfilmfronten bare øker for hvert år.

Festivalen finner sted i Capalbio, Italia i begynnelsen av juli i den lille middelalderborg-byen Capalbio i landlige omgivelser i Toscana. Hver sommer kommer en mengde filmskapere, regissører, skuespillere, kunstnere og kinoelskere til Capalbio for å feire kortfilmen som egen kunstform. Festivalen har eksistert siden 1994 og har fått meget høy status hos

både filmskapere og filmelskere over hele verden.

Et utvalg på ca. hundre kortfilmer, alt fra de som forteller en historie på et øyeblikk til 15 minutter lange fortellinger, representerer det beste og mest originale verden har å by på innenfor kortfilmsjangeren.

Se det på følgende måte: Toscana kan by på det beste av viner, maten er minst like god som i resten av Italia, her ligger Middelhavets solfylte strender og nå også en filmfestival: kan man tenke seg et

bedre sted for sommeropplevelse! "To make it great and keep it short," som vi sier i Capalbio. Du må ikke forvente å kunne bo i supermoderne hoteller mens du er her, derimot kan du ha et deilig opphold i en typisk toscansk villa. Hvis du ønsker å delta i den offisielle konkurransen ("The International Competition") må filmene være fiction fra 1' til 15'

Til 10-årsjubileet etablerte festivalen nye klasser:

- Short is more, en konkurranse for absolutt alle typer kortfilm organisert rundt Oliviero Toscani

- Videoklipp-klassen: de beste 8 italienske videoene siden 2002



## Special Guest: Gørild Mauseth



Gørild Mauseth comes from Kjøllefjord, next to the North Cape. She is educated from the National Norwegian Accademy of Dramatic Art, and she has worked both at the National Stage in Bergen and the Norwegian National Theatre in Oslo.

Her breakthrough as film-actress was in 1997 as the main character in "Burnt by Frost" by Knut Erik Jensen. For this she was awarded the Amanda prize (the Norwegian Oscar) for best actress in 1998.

Gørild has played in several films after that, for instance "Passing Darkness"- (Knut Erik Jensen) and "Cabin Fever"- (Mona Hoel). She was selected as The Shooting Star in the Berin International Film Festival 2001.

Gørild now lives in Rome, and she has worked hard in the realization of the cooperation between The Capalbio Film Festival and the North Cape Film Festival.

## Æresgjest: Gørild Mauseth

Gørild Mauseth kommer fra Kjøllefjord, i nabokommunen til Nordkapp. Hun har sin skuespillerutdannelse fra Statens Teaterhøgskole, og har hatt store roller både ved den Nationale Scene i Bergen, og ved Nationalteateret i Oslo.

Sitt filmgjennombrudd hadde hun i 1997 med hovedrolle i Knut Erik Jensens film "Brent av frost". For denne innsatsen ble hun belønnet med Amanda-prisen for beste skuespiller i 1998.

Gørild har hatt flere store filmroller etter dette, bl.a. "Når mørket er forbi" (Knut Erik Jensen) og "Når nettene blir lange" (Mona Hoel),

og har bl.a. vært "Shooting star" under Filmfestivalen i Berlin.

Gørild bor for tiden i Roma, og har bidratt sterkt til Capalbio Film Festival er blitt en del av Nordkapp Film Festival.

## Patron of the festival: Knut Erik Jensen

**Knut Erik Jensen's** main cinematic project is time - a description of time, the time that passes, that stands still, the time that always comes back to us. Time is a subjective experience and is never chronological. Jensen insists this is the way it is, and when he uses every cinematic means to show this, he becomes our most realistic filmmaker.

He grew up on the coast of Finnmark in a rugged and beautiful landscape which

has deeply influenced his filmmaking. He studied at the London International Film School in the early seventies. Since then he has made many documentaries for TV, three full-length feature films and full-length documentaries. Jensen's film language is often described as lyrical and deeply personal.

## Festivalens høye beskytter: Knut Erik Jensen

Et av Knut Erik Jensens kunstneriske prosjekt er tiden, dvs. skildringen av tiden, tiden som går, tiden som står og tiden som alltid kommer tilbake. Tiden oppleves subjektivt og den er aldri kronologisk. Jensen insisterer på at det er slik, og når han bruker alle tilgjengelige filmatiske virkemidler for å vise det - er han en av samtidens mest realistiske filmskapere.

Han vokste opp på Finnmarksbygden, i et furet

og vakkert landskap som i stor grad har påvirket filmene hans. Han har studert ved London International Film School tidlig på syttallet. Siden den gang har han laget mange dokumentarer for TV, tre heluftens spillefilmer og heluftens dokumentarfilmer. Jensens filmspråk blir ofte beskrevet som poetisk og dypt personlig.



# Special Guest: Vittorio De Seta (Palermo, 1923)



He studied architecture in Rome. He was official pupil of the Naval Academy of Livorno during the War, interned by Germans in an imprisonment field near Salisburgo, freed in '45 by Russian's Army. He studied

cinema, photography and painting. In 1953 he was assistant director and co-scriptwriter for Jean-Paul Le Chanois' *Village Magique*, set in Cefalù. Between 1954 and 1959 he directed six documentaries *Lu Tempu di li Pisci Spata*, *Surfarara*, *Parabola d'oro*, *Isole di fuoco*, *Pasqua in Sicilia*, *Contadini del mare* and four short movies *Pescherecci*, *Pastori di Orgosolo*, *Un giorno in barbagia*, *I dimenticati*. In 1961 he made his feature film directorial debut with the acclaimed "Banditi a Orgosolo"

(inner at Venice Film Festival) and later directed *Un uomo a metà* (1966) and *L'invitata* (1969). In the year seventies he directed for the Italian television (RAI) *Diario di un maestro* (1973), *Quando la scuola cambia* (1978) e *la Sicilia rivisitata* (1980). Only ten years later he went back to the cinema with *In Calabria* (1993).

## Filmography

*Dedicato ad Antonino Uccello* (Italia, 2002, 35')  
*In Calabria* (Italia, 1993, 83')

Hong Kong: *Città di profughi* (Italia, 1980, 90')  
*Un anno a Pietralata* (1974)  
*Diario di un maestro* (1973)  
*L'invitata* (1969)  
*Un uomo a metà* (1965, 93')  
*Banditi a Orgosolo* (Italia, 1961, 98')  
*I dimenticati* (Italia, 1959, 20')  
*Un giorno in Barbagia* (Italia, 1958, 10')  
*Pastori a Orgosolo* (Italia, 1958, 11')  
*Pescherecci* (Italia, 1958, 10')  
*Contadini del mare* (Italia, 1955, 10')  
*Pasqua in Sicilia* (Italia, 1955, 11')  
*Parabola d'oro* (Italia, 1955, 10')  
*Surfarara* (Italia, 1955, 10')  
*Isole di fuoco* (Italia, 1955, 11')  
*Lu tempu di li pisci spata* (Italia, 1955, 11')

# Æresgjest: Vittorio De Seta (Palermo, 1923)

Han studerte arkitektur i Roma. Han var elev ved Marineakademiet i Livorno under andre verdenskrig og ble internert av tyskerne og senere befridd av den russiske hær i 1945. Han studerte film, fotografi og malerkunst. I 1953 var han assisterende regissør for Jean-Paul Le Chanois sin film *Village Magique*.

Mellom 1954 og 1959 regisserte han 6 dokumentarfilmer. I 1961 gjorde han sin spillefilmdebut med filmen "Banditi a Orgosolo"

" som vant pris ved filmfestivalen i Venezia. Han har senere regissert flere spillefilmer på 1960-tallet og en rekke tv-filmer på 1970- og 80-tallet. I 1993 vendte han tilbake til spillefilmen med filmen *In Calabria* (1993).

## Filmografi

Dedicato ad Antonino Uccello (Italia, 2002, 35')  
In Calabria (Italia, 1993, 83')  
Hong Kong: Città di profughi (Italia, 1980, 90')  
Un anno a Pietralata (1974)

Diario di un maestro (1973)  
L'invitata (1969)  
Un uomo a metà' (1965, 93')  
Banditi a Orgosolo (Italia, 1961, 98')  
I dimenticati (Italia, 1959, 20')  
Un giorno in Barbagia (Italia, 1958, 10')  
Pastori a Orgosolo (Italia, 1958, 11')  
Pescherecci (Italia, 1958, 10')  
Contadini del mare (Italia, 1955, 10')  
Pasqua in Sicilia (Italia, 1955, 11')  
Parabola d'oro (Italia, 1955, 10')  
Surfarara (Italia, 1955, 10')  
Isole di fuoco (Italia, 1955, 11')  
Lu tempu di li pisci spata (Italia, 1955, 11')

# Banditi a Orgosolo / Bandits of Orgosolo

Italy 1961, 90 min

**Director / Regissør**

Vittorio de Seta

**Screenplay / Manus**

Vittorio de Seta, Vera Gherarducci

**Photography / Foto**

Vittorio de Seta

**Editing / Redigering**

Vittorio de Seta

**Music / Musikk**

Valentino Bucchi

**Actors / Skuespillere**

Michele Cossu, Peppeddu

Cuccu, Vittorina Pisano and other shephards

*Peppeddu Cocco is quite capable in the lead as a shepherd wrongfully accused of criminal behavior. To escape persecution, the shepherd runs away, taking his flock with him. In a bit of self-fulfilling prophecy, however, the untimely death of his sheep pushes the poor man into a real life of crime, as he is forced to steal in order to survive.*

*Peppeddu Cocco er en dyktig gjeter som feilaktig blir beskyldt*

Cinema, 17th of September, 21.30

16



*for kriminelle handlinger. For å slippe unna avstraffelse, rømmer gjeteren, og tar flokken med seg. I en slags selvoppfyllende profeti, fører det ubeleilige dødsfallet av sauene den stakkars mannen inn i virkelig kriminalitet og han tvinges til å stjele for å overleve.*

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Contadini del mare / Peasants of the sea / Havets bønder

Italy 1955, 10 min

**Director / Regissør**

Vittorio de Seta

**Screenplay / Manus**

Vittorio de Seta

**Editing / Redigering**

Vittorio de Seta

*Sicily. Catching point for tuna fish, Granitola 1955. At the first indistinct light of dawn the fishermen set off with their boats, through the slow rhythm with songs subordinated to the stroke of oars. Quoting a inserted caption: "On the open sea along the coast of Sicily, men wait for the tuna fish, which has followed the same course for ages. When*

*the gift of the sea appears in the net, the recurrence of the eternal rotation of life and death begins.*

*Cinema, 16th of September, 19.00*



**Filmoteca  
Regionale  
Siciliana**

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Diario di un maestro / Diary of a teacher / En lærers dagbok

Italy 1973, 135 min

**Director / Regissør** Vittorio de Seta **Subject / Emne** from the book “Un anno a Pietralata” by Albino Bernardini **Photography / Foto** Luciano Tovoli **Editing / Redigering** Cleofe Conversi **Music / Musikk** Fiorenzo Carpi **Actors / Skuespillere** Bruno Cirino

*Reaching Rome at the beginning of the school year, the teacher starts his didactic experience in the school of Tiburtino III, a small place on the outskirts, that suffers from*

*migration. Since most of the pupils skip the school, the teacher tries to trace them and, by doing so, he has the possibility to become acquainted with the wrecked family background of the pupils. Understanding that traditional teaching methods don't reach the pupils, the teacher applies a new method of dialogue-investigation school.*

*Ved ankomst Roma i begynnelsen av skoleåret, starter læreren sin undervisningserfaring i Tiburtino III-skolen, en liten plass i utkanten, som sliter med fraflytting.  
Fordi elevene ikke møter opp til*

*timene, prøver læreren å finne dem. Da blir han kjent med den vanskelige familiebakgrunnen disse elevene har. Med forståelse for at tradisjonelle undervisningsmetoder her ikke vil fungere, starter han å undervise med en ny dialog/undersøkende metode.*

Cinema, 18th of September, 16.30

18



Filmoteca  
Regionale  
Siciliana

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Isole di fuoco / Islands of fire

Italy 1955, 11 min

**Director / Regissør** Vittorio de Seta **Screenplay / Manus** Vittorio de Seta **Editing / Redigering** Vittorio de Seta

*The first light of dawn. Winter. Only the noise of the boat and the yelling of some bird fill the vast space of the sea. The islands rise black.*

*Slowly a sad song prevails, that reveals the isolation of the people living here. Black rocks dropping in the sea, the “flood of lava” from Stromboli, the blow-off of sulphur under the water, the red strata of disrupted rock that was corroded by the sea. Not a trace of men. But... you start perceiving the boom of the vulcano.*

Cinema, 18th of September, 19.00



*Det første dagslyset. Vinter. Bare bråket fra båten og skrikene til en fugl fyller havlufta. De svarte øyene kommer til syne.*

*I det fjerne en trist sang, som understreker den isolasjonen folk her lever i. Svarte steiner faller i sjøen, lavastrømmen fra Stromboli, utblåsningene av svovel under vann, de røde lagene av vulkansk stein som har blitt avkjølt av havet. Ikke et spor av mennesker. Men... du begynner å forstå vulkanutbruddet.*

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Landscape of memory: a film study about Vittorio de Seta

Italy 2002, 81 min

**A film study by**  
Paolo Isaja and Maria Pia  
Melandri  
**With**  
Vittorio De Seta  
**Production / Produksjon**  
Cinema Ricerca, Rome 2002

The “Landscape of memory” that Paolo Isaja and Maria Pia Melandri have made into a film are the bearing structure of their refined portrait of Italian filmmaker Vittorio De Seta. The documentary is the result of seven years of meetings,

*screenings, reflections, editing and re-editing. It presents the essential aspects of De Seta’s experience: the effects of modernization on popular culture and the traditional world, the director’s working methods, technical devices invented to solve the practical problems of reflecting reality in the cinema, and the cultural, moral and ethical issues underlying De Seta’s interests as an independent filmmaker who kept his distance from passing fashions and traditional production processes.*

Vittorio De Seta is Guest of Honor at the North Cape Film Festival.

Cinema, 16th of September, 13.00

20

Paolo Isaja og Maria Pia Melandris film “Landscape of memory” er bærebjelken i deres raffinerte portrett av den italienske filmskaperen Vittorio de Seta. Dokumentaren er et resultat av sju år med hardt arbeid. Den representerer de essensielle aspektene ved de Setas erfaringer: moderniseringens effekter på populærkulturen og den tradisjonelle verden, regissørens arbeidsmetoder, tekniske innretninger funnet opp for å gjøre det mulig å reflektere virkeligheten bedre på filmlerettet, og de kulturelle, moralske og etiske forhold som ligger til grunn for de Setas selvstendige filmverk, som han jobbet fram uten å la seg påvirke

av trender og fastsatte normer i filmverdenen.

Vittorio de Seta er æresgjest ved Nordkapp Filmfestival.



In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Lu tempu di li pisci spata / The time of the swordfish

Italy 1954, 11 min

**Director / Regissør**

Vittorio de Seta

**Screenplay / Manus**

Vittorio de Seta

**Editing / Redigering**

Vittorio de Seta, Luciana Rota

Cinema, 17th of September, 19.00



*In the months of April and August, the sword fish lays the eggs in the straits of Messina. The fishermen of Bagnara, Scilla and Ganzirri wait on waters for their prey.*

*I april og august, legger sverdfisken eggene sine i Messinasundet. Fiskerne fra Bagnara, Scilla og Ganzirri venter ute på sundet på fisken.*

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Pescherecci / Fishing boats

Italy 1958, 10 min

**Director / Regissør**

Vittorio de Seta

**Screenplay / Manus**

Vittorio de Seta

**Editing / Redigering**

Vittorio de Seta

Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00



*Sicily. On board the boat, fishermen pull the nets outside the sea, pour the fish on the boat, select it for kind. At lunch they go back to the harbour, and work with the nets. In the evening, everything is ready for another day of work.*

*Sicilia. Om bord, fiskere trekker garnene opp av havet, heller fisken på dekk, sorterer den etter fiskeslag. Til lunsj drar de inn i havna, jobber med garnene. Om kvelden er alt klart for en ny dag med arbeid.*

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio

Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Un uomo a metà / Half a man

Italy 1966, 93 min

**Director / Regissør**

Vittorio de Seta

**Screenplay / Manus**

Vittorio de Seta

**Editing / Redigering**

Vittorio de Seta

**Actors / Skuespillere**

Jacques Perrin, Lea Padovani,  
Gianni Garko, Ilaria Occhini

*Jacques Perrin was awarded Best Actor at the 1966 Venice Film Festival for his gripping portrayal of a young writer's descent into madness. Alienated, neurotic, and plagued by guilt, Perrin retreats from reality, loses interest in work, and comes to the brink of suicide before being sent to an asylum for shock therapy. Escaping from the asylum, Perrin returns to his boyhood home, where he learns the reasons for his present mental state.*

Cinema, 19th of September, 20.00



*Jacques Perrin ble kåret til beste skuespiller på filmfestivalen i Venezia i 1966 pga. sin gripende portrettering av en ung forfatters sammenbrudd. Fremmedgjort, nevrotisk, og plaget av skyldfølelse. Forfatteren flykter fra virkeligheten, mister interessen for sitt arbeid og ender på randen av selvmord før han blir sendt til et asyl for sjokkbehandling. Etter å ha rømt fra asylet returnerer han til sitt barndomshjem, hvor han oppdager hvorfor han er i sin nåværende mentale tilstand.*

In collaboration with Regione Siciliana - Assessorato dei Beni culturali e ambientali e della P.I., Dipartimento dei Beni culturali e ambientali e dell'Educazione permanente, Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali Servizio Documentazione - Filmoteca Regionale Siciliana

Direzione Rai Teche

# Aspettando il treno / Waiting for the Train



Italy 2003, 10 min

**Director / Regissør:**  
Catherine McGilvray

**Catherine McGilvray** got  
a degree at the Centro  
Sperimentale di Cinematografia.

She directed several short movies such as *Frammenti d'anima incerti*, *L'ospite*, *Il Cavaliere e la Morte*, *Parigi Cambia*. At the moment she's editing her first feature film.

**Catherine McGilvray** har filmutdanning fra Centro Sperimentale di Cinematografia. Hun har regissert flere kortfilmer, blant annet *Frammenti d'anima incerti*, *L'ospite*, *Il Cavaliere e la Morte* og *Parigi Cambia*. For tiden jobber hun med sin første spillefilm.

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00* ↗

**Screenplay / Manus** Catherine McGilvray, Francesco Siciliano  
**Photography / Foto** Vincenzo Marinese  
**Editing / Redigering** Giovanni Ballantini  
**Actors / Skuespillere** Vincenza Ronconi, Francesco Siciliano  
**Production / Produksjon** Media Land, Vico di S. Agata, 15 I-00153 Roma, Tel. +39 065803962, [medialandsrl@virgilio.it](mailto:medialandsrl@virgilio.it)

*In a little railway station, two weird fellows are waiting for a train that runs daily without stopping.*

*På en jernbanestasjon, to merkelige typer venter på et tog som går daglig uten å stoppe.*

# Brent av frost / Burnt by frost



Norway 1997, 97 min

**Director / Regissør:**  
Knut Erik Jensen

**Knut Erik Jensen** info see p. 13

**Screenplay / Manus** Alf R. Jacobsen, Knut Erik Jensen  
**Photography / Foto** Svein Krøvel  
**Editing / Redigering** Trygve Hagen  
**Music / Musikk** Olga Petrova  
**Actors / Skuespillere** Stig Henrik Hoff, Gørild Mauseth, Yevgeni Sidikhin, Reidar Sørensen, Iris Johansen, Ketil Høegh, Yulia Dellos, Katja Medbøe  
**Production / Produksjon** Jan-Erik Gammleng

Cinema, 18th of September, 20.30

*Burnt By Frost is a magnificent film about love in the borderland between realism and surrealism, created by the most prominent film poet in Norway, Knut Erik Jensen. Love and espionage in an Arctic landscape and in exotic Russian surroundings. Raw and brutal, tender and magical. Passion and nightmare. A film which dares explore the limits of the medium. Knut Erik Jensen depict a northern Norwegian story of love in a time when high politics rule.*

*Brent av frost er en storartet film om kjærlighet i grenseland mellom realisme og surrealisme, skapt av Norges mest prominente filmpoet, Knut Erik Jensen. Kjærlighet og spionasje i et arktisk landskap og i eksotiske russiske omgivelser. Rå og brutal, skjør og magisk. Lidenskap og mareritt. En film som tør utforske mediets begrensninger. Knut Erik Jensen skildrer en nordnorsk kjærlighetshistorie i en tid preget av storpolitikk.*



The Netherlands 2003, 8 min

**Director / Regissør**  
Hanro Smitsman

**Hanro Smitsman** (Breda, 1967) directed a documentary (*The Massacre*, 2002), commercials (*Fanta Pomelo*, *Bulldog Energy Drink*) and two shorts as *Ahmed was here* (2000) and *Gloria* (2000).

**Hanro Smitsman** (Breda, 1967) har regissert en dokumentar (*The Massacre*, 2002), reklamefilmer (*Fanta Pomelo*, *Bulldog Energy Drink*) og to kortfilmer *Ahmed was here* (2002) og *Gloria* (2000).

**Screenplay / Manus** Anjet Daanje  
**Photography / Foto** Joost Rietdyk  
**Editing / Redigering** Marc Bechtold  
**Actors / Skuespillere** Dajo Hogenweg, Monic Hendricks, Frank Lammers  
**Production / Produksjon** Ijswater Films BV  
[www.yswater.nl](http://www.yswater.nl)  
**Distribution / Distribusjon** Holland Films  
[www.hollandfilm.nl](http://www.hollandfilm.nl)

*A boy buries his mother's lovers presents, indicating what he thinks of them. But his mother's new boyfriend gives him a present that does appeal to him.*

*En gutt graver ned alle gaver han får av sin mors kjærest. For å vise hva han synes om dem. Men den nye kjæresten til moren gir ham en gave som gutten liker.*

# Dangle

Germany 2003, 6 min

**Director / Regissør** Phil Traill

**Phil Traill** directed many award-winning short film as Hiccup (1998), Flipper (2001), Post (2002) and wrote quirky screenplays as Pobby and Dingan which is being directed by Peter Cattaneo (The Full Monty).

**Phil Traill** har regissert mange prisbelønte kortfilmer, som f.eks. Hiccup (1998), Flipper (2001) og Post (2002). Han har også skrevet noen spesielle manus, så som Pobby and Dingan, regi av Peter Cattaneo (The Full Monty).

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00*

**Screenplay / Manus** Phil Traill

**Photograpgy / Foto** Claudia

**Marcel Editing / Redigering**

**Tony Froschhammer Music / Musikk** Johannes Göpelt,

Kathleen Rafelt **Actors / Skuespillere** Phil Traill

**Production / Produksjon**

Berlinale/ Jut. Filmfestspiele

Tel. +49 4039106319

info@berlinale.de **Distribution / Distribusjon**

Kurzfilmagentur Hamburg c.v.

Filmhaus, [www.shortfilm.com](http://www.shortfilm.com)

*A man out for a walk ends up plunging the world into darkness.*

*En mann tar seg en spasertur og ender opp med å kaste mørke over verden.*



# De fem benspænd / The Five Obstructions



**Denmark 2003, 91 min**

**Director / Regissør**

Jørgen Leth, Lars von Trier

**Jørgen Leth** was born 1937, Denmark. Journalist, writer, director, sports commentator. He has directed over thirty films since the early 60s. Granted several important awards in Denmark.

**Lars von Trier** was born 1956, Denmark. Graduated from the National Film School of Denmark 1983. Founder of the concept Dogme95. Granted both national and international awards for his films.

*Cinema, 16th of September, 16.00*

**Jørgen Leth**, født 1937, Danmark. Journalist, forfatter, regissør, sportskommentator. Har regissert over tredve filmer siden tildig sekstittall. Har mottatt flere tunge priser i Danmark.

**Lars von Trier** ble født i 1956, Danmark. Utdannet ved den Danske Filmskolen i 1983. Mannen bak Dogme95-konseptet. Har mottatt både nasjonale og internasjonale priser for sine filmer.

**Screenplay / Manus** Lars von Trier, Jørgen Leth **Photography / Foto** Dan Holmberg **Editing / Redigering** Camilla Skousen, Morten Højbjerg **Production / Produksjon** Zentropa Real, Wajnbrosse Productions, Almaz Film Productions, Panic Productions

*Together with Danish documentary film veteran Jørgen Leth, Lars von Trier enters the world of documentary filmmaking and takes on the task of challenging conventional ways of documentary and film production. In 1967 Jørgen Leth made a 13 min. short film called *The Perfect Human*, a document on human behaviour. In the year 2000, Trier challenged Leth to make five remakes of this film.*

*Jørgen Leth og Lars von Trier utforder nåværende normer innen dokumentar- og filmproduksjon. I 1967 lagde Jørgen Leth en 13 minutters kortfilm, *The Perfect Human*, om menneskelig oppførsel. I år 2000 blir Leth utfordret av von Trier til å lage fem nye versjoner av filmen.*

*Screening in co-operation with Sources2. After the screening there will be a lecture of inspiration with Jørgen Leth. Open for audience.*

*Visningen arrangeres i samarbeid med Sources2. Etter filmen vil det bli et foredrag med Jørgen Leth. Åpent for publikum.*

# Être et avoir / To be and to have / Å være og ha



France 2002, 108 min

**Director / Regissør**  
Nicolas Philibert

**Photography / Foto** Laurent Didier, Katell Djian, Hugues Gemignani, Nicolas Philibert  
**Editing / Redigering** Nicolas Philibert  
**Music / Musikk** Philippe Hersant  
**Production / Produksjon** Gilles Sandoz, Serge Lalou

Cinema, 17th of September, 13.00

*A documentary portrait of a one-room school in rural France, where the students (ranging in age from 4 to 11) are educated by a single dedicated teacher.*

*I ett år fulgte dokumentaristen Nicolas Philibert livet på landsbyskolen Saint-Etienne sur Usson i Frankrike. Tolv barn mellom fire og ti år samles hver dag i klasserommet til Georges Lopez, en dedikert lærer i 60-årene. Her lærer de med lyst og glede å lese, skrive, regne og bli store. Med stille autoritet rettleder*

*og oppmuntrer Lopez sine elever, lydhør for deres forskjellige behov. En kjærlighetsfull skildring av læringens kunst og den dramatikken som utspiller seg i et klasserom.*

# Good Bye Cruel World/Farvel grusomme verden

UK 2003, 12 min

**Director / Regissør**

Vito Rocco

**Vito Rocco** directed several music videos and short films as Venkel's Sindrome (2001) and Full Frontal (2002). He won numerous awards, including the Silver Spike at the Valladolid Film Festival and the Best Short at the Motovun Film Festival.

**Vito Rocco** har regissert musikkvideoer og kortfilmer som Venkel's Sindrome (2001) og Full Frontal (2002). Han har vunnet priser for sine filmer, bla. "the Silver Spike" fra Valladolid Film Festival og "best short" ved Motovun Film Festival.

*Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30*

**Screenplay / Manus** Vito

Rocco **Photograpgy / Foto**

Simon Chaudoir **Editing /**

**Redigering** Neil Smith **Music**

/ **Musikk** Claire Freeman

**Actors / Skuespillere** Lewis

Hunt, Donald Pelmear

**Production / Produksjon**

Partizan, 7 Brunswick Studios,

Tel. +44 2077928483 iain.

thomson@partizan.com

**Distribution / Distribusjon**

Partizan

*A shy young boy is forced to deal with the death of his best friend. By using his fertile imagination and passion for electronics, the boy temporarily resurrects his friend.*

*En sjener ung gutt blir tvunget til å takle sin beste venns dødsfall. Ved å bruke sin livlige fantasi og sin lidenskap for elektronikk klarer gutten å midlertidig gi nytt liv til sin venn.*

# Indecision / Ubesluttsomhet

UK 2003, 3 min

**Director / Regissør**

Charles Barker

**Charles Barker.** Recently graduated, he divides his time between directing commercials and developing his feature film.

**Charles Barker.** Som nyutdannet deler han tiden sin mellom å jobbe med reklame og sine spillefilmprosjekter.

*Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30*

**Screenplay / Manus** Charles Barker **Photograpgy / Foto** Maté Toth **Editing / Redigering** Stuart Gazzard **Actors / Skuespillere** Keir Charles, Kate Burdette **Production / Produksjon** Leeds school of Art Architecture of Design 2 Queens Square Leeds L52 8AF **UK Distribution / Distribusjon** Leeds school of Art Architecture of Design

*Splitting up is never easy... Jack wants to end things with Sarah. When he tries to finish his relationship, his life spins out of control.*

*Å gå hver sin vei er aldri enkelt... Jack ønsker å gjøre det slutt med Sarah. Når han prøver å avslutte forholdet blir livet plutselig vanskelig og uhåndterlig.*



**The Netherlands 2002, 7 min**

**Director / Regissør:** Mathijs Geijskes

**Mathijs Geijskes** studied Drama and Film at the University of Utrecht. He works as scriptwriter and director for both tv and filmproductions. He directed shorts as *Man on the Roof* (1997) and *Daddy's Little* (1999).

**Mathijs Geijskes** har studert drama og film ved universitetet i Utrecht. Han arbeider som manusforfatter og regissør for både tv- og filmproduksjoner.

*Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30*

**Screenplay / Manus** Mathijs Geijskes  
**Editing / Redigering** Job ter Burg  
**Music / Musikk** Rens Machielse  
**Actors / Skuespillere** Freerk Bos,  
Caroline van Houten, Tina de Bruin  
**Production / Produksjon** Memphis Film & Television  
Tel. +31 302332023  
info@memphisfilm.net  
**Distribution / Distribusjon**  
Memphis Film & Television

*During lunch in a very busy fast-food restaurant Jack and Anna bring each other to an ecstasy with their fries, hamburgers and milkshakes. But suddenly the fries finished...*

*I løpet av lunsjen, i ei veldig travle fastfoodsappe, bringer Jack og Anna hverandre til ekstase med sine pommes frites, hamburgere og milshskaher. Men plutselig er pommes frites'en ferdig.*

# Main program

Torsdag		Fredag	
Tid	Hovedprogram	Tid	Hovedprogram
09.30		09.30	Mitt liv som hund / My life as a dog
12.00		12.00	Vi er her for å dø, Ruiner i paradis (Jensen)
13.00	Landscape of memory: a film study [...] de Seta	13.00	Être et avoir (Å være og ha)
15.00		15.00	Shrek 2 (Norgespremiere)
16.00	Åpn.: De fem benspænd / The five obstructions (Leth/von Trier)	16.00	
17.00		17.00	Kukushka / Giehka / Käki / Gjøken
19.00	Capalbio Shorts 1	19.00	Capalbio Shorts 2
20.30	Vozvraschenie / The Return / Tilbake (Førpremiere)	20.30	Short is more (Oliviero Toscani)
21.00		21.00	Banditi a Orgosolo/Bandits of Orgosolo

Lørdag		Søndag	
Tid	Hovedprogram	Tid	Hovedprogram
10.00	<b>Shrek 2</b>	10.00	
12.00	<b>Den Danske Filmskole, 6 animasjonsfilmer,</b>	12.00	
13.00	<b>Vi er her for å dø, Ruiner i paradis (Jensen)</b>	13.00	
13.30	<b>Utstilling på Nordkapp (Oliviero Toscani)</b>	13.30	
14.00		14.00	<b>La Noce / The Wedding / Bryllupet</b>
15.30	<b>Landscape of memory: a film study [...] de Seta</b>	15.30	
16.00		16.00	<b>Capalbio Shorts 1</b>
16.30	<b>Diario di un maestro (Vittorio de Seta)</b>	16.30	
17.30		17.30	<b>Capalbio Shorts 2</b>
18.30		18.30	<b>Capalbio Shorts 3</b>
19.00	<b>Capalbio Shorts 3</b>	19.00	
20.00		20.00	<b>Un uomo a metà (Vittorio de Seta, 93 min)</b>
20.30	<b>Brent av frost / Burnt by frost (Knut Erik Jensen)</b>		

**Capalbio Shorts 1:**

Contadini del mare, School of life, Eiffel Tornet, Q, O encontro, Plassmangel, Aspettando il treno, Dangle, Pescherecci

**Capalbio Shorts 2:**

La tempo di li pisci spata, Good-bye Cruel World, Indecision, Sans Toi, Joy Meal, Shade, Lenouveau riche 34, Lazy Sunday Afternoon

**Capalbio Shorts 3:**

Isole di fuoco, Silencio profundo, Morning glory, Dajo, The Platform, Quel giorno, This guy is falling, Noodles

Ungdomsfilmfestival se eget program.

# Kukushka / Giehka / Käki / Gjøken



Russia 2002, 99 min

**Director / Regissør**  
Aleksander Rogoshkin

**Aleksander Rogoshkin** is born in Leningrad 1949. He has made several film, e.g “My life with an idiot” (1993) and “Peculiarities of russian hunt” (1995). His last film, “Gjøken” has been applauded as a part of a new russian renaissance in film.

**Aleksander Rogoshkin** er født i Leningrad 1949. Han har lagd mange filmer tidligere, bla. “My life with an idiot”(1993) og “Peculiarities of russian hunt”(1995). Hans siste film, “Gjøken” hylles som en del av en renessanse for russisk film.

Cinema, 17th of September, 17.00

36

**Screenplay / Manus** Aleksander Rogoshkin  
**Photography / Foto** Andrei Shegalov  
**Editing / Redigering** Julia Rumjantseva  
**Music / Musikk** Dimitri Pavlov  
**Actors / Skuespillere** Viktor Byshkov, Ville Haapasalo, Anni Kristiina Juuso  
**Production / Produksjon** Sergei Seljanov

*September 1944. On the front in the northeast the finnish/german army is struggling and the russians are approaching. A finnish soldier, a russian officer and a lappish woman meet. No one understands what is being said.. and it all*

*develops to a entanglement comedy. But the seriousness and the beautiful description of people in extreme conditions makes the film a fine piece of work.*

*September 1944. På nordøstfronten er de finsk/tyske styrkene i ferd med å klappe sammen og russerne stormer frem. En finsk soldat, en russisk offiser og en samekvinne møtes. Ingen av de tre skjønner et kvidder av hva de andre sier., og det hele utvikler seg til en forviklingskomedie. Men alvoret og den flotte skildringen av mennesker i ekstreme situasjoner sørger for at filmen ikke blir en lettvekter.*

# La Noce / The Wedding / Bryllupet



Russia 2000, 114 min

**Director / Regissør**  
Pavel Louguine

**Pavel Louguine** was born in Moscow in 1949. Studied lingvistics before he started studying film in Moscow. His first feature film (*Taxi Blues* - 90) won an award for best directing at Cannes that year. *The Wedding* (*La Noce*) is his fourth feature film.

**Pavel Louguine** ble født i Moskva i 1949. Studerte lingvistikk før han begynte å studere film i Moskva. Regidebuten (*Taxi blues* - 90) vant prisen for beste regi i Cannes det året. *Bryllupet* er hans fjerde spillefilm.

Cinema, 19th of September, 14.00

**Screenplay / Manus** Pavel Louguine  
**Actors / Skuespillere**  
Marat Basharov, Maria Mironova, Andrei Panine, Alexandre Semtchev, Vladimir Simonov  
**Distribution / Distribusjon** Flache Pyramide, Paris, Tel.: +33 1 42 96 02 20 E-mail: pricher@flach-pyramide.com

*A model facing a bright career in the new russian economy comes back to the miserable mining small-town she once left. The first thing she does is to propose to an old boyfriend from early years. She gets*

*a positive answer, and a wedding is arranged right away. But there is a problem, money...*

*En fotomodell med en lysende karriere foran seg i den nye russiske jappeøkonomien kommer tilbake til den miserable gruvelandsbyen hun en gang forlot. Det første hun gjør er å fri til "ungdomskjæresten". Han svarer ja og det blir straks arrangert bryllup. Ett av problemene er mangel på penger. Ingen har fått lønn på seks måneder og bryllupet skal selv sagt ikke stå tilbake for det tradisjonene krever.*

# Lazy sunday afternoon

**Germany 1999, 9 min**

**Director / Regissør**

Bert Gottschalk

**Bert Gottschalk** (Potsdam, 1972) started drawing in early childhood. From 1991 to 1999 he studied animation at the HFF Potsdam – Babelsberg. He worked for professional productions as an animator. This is his first animated short.

**Bert Gottschalk** (Potsdam, 1972) startet tidlig i barndommen å tegne. Fra 1991 til 1999 var han student ved høyskolen HFF Potsdam - Babelsberg. Han har jobbet for profesjonelle produksjoner som animatør. Dette er hans første animerte kortfilm.

# Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30

**Animation / Animasjon** Bert Gottschalk, Matthias Thieme  
**Editing / Redigering** Gregor Wille  
**Production / Produksjon** Hochschule fur Film und Fernsehen “Konrad Wolf”  
 Tel. +49 3316202140  
 liebnitz@hff-postdam.de

*Desert. The sudden appearance of a noisy vehicle destroys the quietness of this situation. Two pistoleros exit the car ready for a duel. A vulture is watching with scepticism, ready to take advantage.*

*Ørken. En støyende bil bryter situasjonens stillhet. To revolvermenn går ut av bilen, klar til en duell. En gribb venter skeptisk, klar til å utnytte situasjonen.*

# Mitt liv som hund / My life as a dog



Sweden 1985, 102 min

**Director / Regissør**  
Lasse Hallström

**Screenplay / Manus** Lasse Hallström, Reidar Jönsson  
**Editing / Redigering** Susanne Linnman, Christer Furubrand  
**Music / Musikk** Björn Isfält  
**Actors / Skuespillere** Anton Glanzelius, Tomas von Brömssen, Melinda Kinnaman, Anki Lidén  
**Production / Produksjon** Waldemar Bergendahl  
**Distribution / Distribusjon** SF Norge

Cinema, 17th of September, 09.30

*Ingemar lives with his brother and his terminally ill mother. He may have a rough time, but not as bad as Laika - the russian dog sent into space... He gets sent away to stay with relatives for the summer. While there, he meets various strange characters, giving him experiences that will affect him for the rest of his life.*

*Ingemar er snart tenåring, og bor hos mor i Stockholm. Når moren blir syk, må Ingemar reise til sin onkel i Småland. Der treffer han Saga, ei jente, som*

*er suveren til å bokse og som er best på fotballaget. Det meste av tiden fantaserer Ingemar om hva som kommer til å skje når moren kommer hjem fra sykehuset, at hun skal le og være glad igjen. Med sin meget personlige livsfilosofi og sin vilje holder Ingemar sorgene og skuffelsene på avstand.*

# Morgenstemning / Morning Glory



Norway 2001, 1 min

**Director / Regissør**  
Eva Sørhaug

Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30

£0

**Screenplay / Manus**

Per Schreiner

**Actors / Skuespillere**

Ingrid Jørgensen, Anders T.  
Anderson, Kjartan Blesvik

**Production / Produksjon**

Norwegian Film Institute

*A small film about a small  
problem: parents*

*En liten film om et lite problem:  
foreldre*

# Noodles / Nudler



France 2003, 6 min

**Director / Regissør**  
Jordan Feldman

**Jordan Feldman** (1968) studied cinema at New York University. Production assistant, he directed several commercials. Noodles is his first short film.

**Jordan Feldman** (1968) har studert film ved New York University. Produksjons assistent, han har hatt regi for diverse reklamefilmer. Noodles er hans første kortfilm.

*Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30*

**Screenplay / Manus**

**Jordan Feldman Photography / Foto Alain Duplantier Editing / Redigering**

**France Husson Production / Produksjon**  
Big Production,  
[www.bigproductions.fr](http://www.bigproductions.fr)

*In a Japanese restaurant, at lunch time, the appearance of Françoise produces a chain reaction on the noodles' taster.*

*Det er lunsjtid på en japansk restaurant. Synet av Françoise skaper en kjedreaksjon blant nuddelsmakerne.*

# Nouveau Riche № 34

USA 2003, 4 min

## Director / Regissør

Saar Klein

**Saar Klein** edited several feature films as *The Thin Red Line* (1998) by Terence Malik, *Almost Famous* (2000) by Cameron Crowe and *The Bourne Identity* (2002) with Matt Damon. This is his first short as director.

**Saar Klein** har redigert flere spillefilmer som f.eks. *The Thin Red Line* (1998) av Terence Malik, *Almost Famous* (2000) av Cameron Crowe og *The Bourne Identity* (2002) med Matt Damon. Dette er hans første kortfilm som regissør.

Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30



**Screenplay / Manus** Saar Klein

**Photograpgy / Foto** James

Whitaker Editing / Redigering

Saar Klein Actors / Skuespillere

Anthony Pellegrino, Nathon

Funk Production / Produksjon

Perrobravo – Hypnotic c/o Saar

Klein, Tel. +1 3108235417,

[saarklien@comcast.net](mailto:saarklien@comcast.net)

**Distribution / Distribusjon**

Hypnotic [www.hypnotic.com](http://www.hypnotic.com)

*The very strange experience of a young man in a public bathroom.*

*Den veldig merkelige opplevelsen til en ung mann på et offentlig toalett.*

# O Encontro / Pursuit



**Brasil 2002, 12 min**

**Director / Regissør**  
Marcos Jorge

**Marcos Jorge** obtained a degree in journalism and studied cinema in Italy. His principal films are: *O Encontro* (2002) and *Infinitamente Maio* (2003).

**Marcos Jorge** skaffet seg eksamen i journalistikk og studerte filmkunst i Italia. Hans viktigste filmer er: *O Encontro* (2002) og *Infinitamente Maio* (2003).

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00*

**Screenplay / Manus** Barbara Valli, **Marcos Jorge** **Photography / Foto** Katia Coelho **Editing / Redigering** Cristina Amaral **Music / Musikk** Guga Stroeter, Pepe Cisneros, Dino Barioni **Actors / Skuespillere** Luiss Strassburger, Malu Bierrenbach **Production / Produksjon** Zencrane Filmes [www.zencrane.com](http://www.zencrane.com) **Distribution / Distribusjon** Zencrane Filmes

*A man in front of a mirror; a dress to choose, a mysterious date...*

*En mann foran et speil, å velge et antrekk, en mystisk date...*

# Osama



Afghanistan 2003, 83 min

**Director / Regissør**  
Siddiq Barmak

**Screenplay / Manus**

Siddiq Barmak

**Photography / Foto**

Ebrahim Ghafori

**Editing / Redigering**

Siddiq Barmak

**Music / Musikk**

Mohammad Reza Darvishi

**Actors / Skuespillere**

Marina Golbahari, Arif Herati,

Zubaida Sahar

**Production / Produksjon**

Siddiq Barmak, Julia Fraser,  
Julie LeBrocky

Cinema, 16th of September, 08.30

*The film tells a story about a twelve year old afghan girl when her life changes suddenly due to the introduction of Taliban government.*

*Osama forteller historien til en 12 år gammel afghansk jente, som får hele livet sitt snudd på hodet når Taliban tar over styringen i landet.*



# Plassmangel / Shortage of Space

Norway 2003, 6 min

## Director / Regissør

Geir Henning Hopland

**Geir Henning Hopland** has written and directed several short films, among them Cashcard and Two Bottles (1998) and Dad for a Day (2001). He also directed a number of music videos.

**Geir Henning Hopland** har skrevet og regissert flere kortfilmer, blant dem er Cashcard and Two Bottles (1998) og Dad for a day (2001). Han har også hatt regi for musikkvideoer.

# Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00

**Screenplay / Manus** Geir Henning Hopland **Photograpgy / Foto** Knut Aas **Editing / Redigering** Jens Christian Fodstad **Actors / Skuespillere** Sjur Midttun, Vidar Magnussen, Silje Marie Korsnes **Production / Produksjon** Motlys As c/o Norwegian Film Institute **Distribution / Distribusjon** Norwegian Film Institute [www.nfi.no](http://www.nfi.no)

*A man ends in a hospital corridor, but he's moved around because he is in the way.*

*En syk mann ender opp i en av sykehusets korridorer. Han blir stadig flyttet rundt fordi han er i veien.*

Australia 2002, 4 min

**Director / Regissør**

Jeremy Weinstein

**Jeremy Weinstein** directed two shorts as Looking for Harvey (2001) and Q (2002).

**Jeremy Weinstein** har regissert to kortfilmer, Looking for Harvey (2001) og Q (2002).

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00*

86

**Screenplay / Manus** Jeremy Weinstein  
**Photograpgy / Foto** Mark Lane  
**Editing / Redigering** Roberta Hawslie  
**Actors / Skuespillere** David Barash,  
Vejay Shanmugam, Teik Buck,  
Jacob Oberman  
**Production / Produksjon** Quixotic Films www.  
quixotic.com.au  
**Distribution / Distribusjon** Apollo Cinema  
www.apollocinema.com

*About a man in a queue, just standing around.*

*Omhandler en mann i en kø, som bare står rett opp og ned.*

# Quel giorno / This day

Italy 1996, 10 min

## Director / Regissør

Francesco Patierno

**Francesco Patierno** was born in Naples in 1964. He directed several R.A.I. telecasts, 3 clips with Eros Ramazzotti, the editing film “Fellini dalla A alla Z”, and 2 documentaries for the national railways (F.S.).

**Francesco Patierno** ble født i Napoli i 1964. Han har hatt regi for TV-kanalen R.A.I.s sendinger, lagd tre klipp sammen med Eros Ramazzotti, lagd samlefilmen “Fellini dalla A alla Z”, og lagd to dokumentarfilmer for de statlige jernbanene (F.S.).

# Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30

**Screenplay / Manus** Aldo Barone, Maurizio Bianco, Francesco Patierno **Photography / Foto** Francesco Patierno

**Editing / Redigering** Vincenzo Gioitta, Stefania Trifoni, Alfredo Valle **Actors / Skuespillere**

Aldo Barone, Anna Calato, Lello Giulivo **Production / Produksjon** Alhambra Factory

*The crying of a man in the street quickly “contaminates” the whole quarter.*

*En skrikende mann på gata “smitter” fort hele kvartalet.*



# Ruiner i paradis / Ruins in Paradise



Norway 2004, 35 min

## Director / Regissør

Knut Erik Jensen

**Knut Erik Jensen** info see p .13

## Screenplay / Manus

Knut Erik Jensen

## Photography / Foto

Knut Erik Jensen

## Editing / Redigering

Knut Erik Jensen

Cinema, 17th & 18th of September, 12.00 & 13.00

*The film is based on material from «We are Here to Die». It is a music video over Shostakovich's String Quartet No. 3 from 1946, performed by the Arctimus Quartet.*

Filmen er en musikkvideo over Sjostakovitsj strykekvartett nr 3 fra 1946. Arctimus- kvartetten fra Harstad femfører musikken i en ruin som står igjen etter Trondenes fangeleir. Inn i filmen er vevd arkivmateriale og stillbilder.



# Sans toi / Without you / Uten deg

France 2003, 12 min

**Director / Regissør**

Liria Begeja

**Liria Begeja** (Paris, 1953) directed several shorts such as *Avril brisé* (1987), *Rendez-vous à Tirana* (1991-92) and *Loir des Barbares*.

**Liria Begeja** (Paris, 1953) kortfilmregissør med blant annet *Avril brisé* (1987), *Rendez-vous à Tirana* (1991-92) og *Loir des Barbares*.

*Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30*

**Screenplay / Manus** Liria Begeja **Photograpgy / Foto** Patrick Ghiringhelli **Editing / Redigering** Luc Barnier **Actors / Skuespillere** Emmanuelle Seigner, Ilroy Plowright **Production / Produksjon** Nada, Tel./Fax +33 144673047, [nada@mk2.com](mailto:nada@mk2.com) **Distribution / Distribusjon** Nada

*Arselle lives with her ten years old son, Matéo. She doesn't know how to read or write; he helps his mother with her handicap, but one day the unexpected happens...*

*Arselle lever sammen med sin ti år gamle sønn, Matéo. Hun kan hverken lese eller skrive og han hjelper henne med problemet, men en dag skjer det noe uventet.*

# School of life / Livets skole

UK 2003, 7 min

## Director / Regissør

Jake Polonsky

**Jake Polonsky** is a graduate of the Royal College of Art. This is his first film as a director.

**Jake Polonsky** har sin utdannelse fra the Royal College of Art. Dette er hans første film som regissør.

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00*

50

## Screenplay / Manus

Malachi Smyth

## Photograpgy / Foto

Haris Zambarcoukos

## Editing / Redigering

Martin Swannell

## Actors / Skuespillere

Susan Lynch, Nick Stockwell

## Production / Produksjon

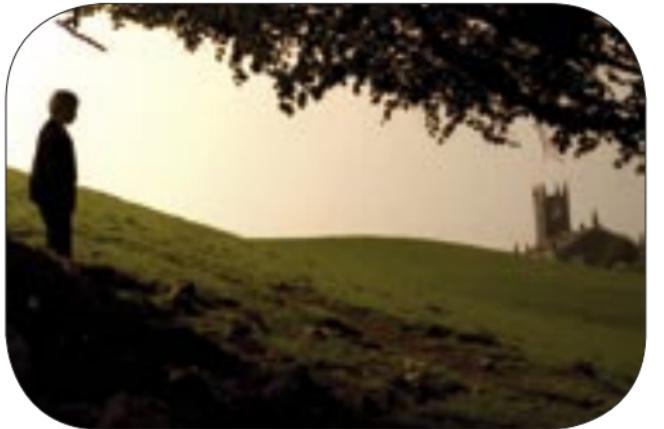
Silverpixel Films c/o Jake Polonsky  
80 Plimsoll Road London N4 2EE UK

Tel. +44 7976261313 Fax +44 2072881208

*This will be the most important lesson of your life. Maybe the only important lesson.*

*Dette vil bli den viktigste leksjonen i ditt liv. Kanskje den eneste viktige leksjonen.*

# Shade / Skygge



UK 2003, 11 min

## Director / Regissør

Dustin Demri-Burns, Matt Pinder

**Matt Pinder** worked on over 20 short films, documentaries and video art as a cinematographer and Avid editor. A keen stills photographer, his travel pictures have won national awards and been exhibited across the UK. **Dustin Demri-Burns** studied at the Artists Theatre Classes in London and at Film School in Edinburgh. This is his first professional experience.

# Cinema, 17th & 19th of September, 19.00 & 17.30

**Screenplay / Manus** Matt Pinder  
**Photography / Foto** Matt Pinder  
**Editing / Redigering** Noel Neils  
**Actors / Skuespillere** Ben Lord, Tina Baird, Scott MacDougall, Jordana Hall  
**Production / Produksjon** Out&Out Films Ltd [www.outandoutfilms.co.uk](http://www.outandoutfilms.co.uk)  
**Distribuition / Distribusjon** Short Film Distribution Officer - Scottish Screen [www.scottishscreen.com](http://www.scottishscreen.com)

*A child is troubled by the arrival of a new baby. His parents begin to fear the lengths he will go to, to win back their attention.*

*Ankomsten av et nytt familiemedlem plager et barn. Foreldrene bekymrer seg for hvor langt barnet vil gå for å få tilbake oppmerksomheten.*

# Shrek 2



USA 2004, 87 min

## Director / Regissør

Andrew Adamson, Kelly Asbury,  
Conrad Vernon

**Screenplay / Manus** William Steig, J. David Stem, Joe Stillman, David N. Weiss

**Photography / Foto** Geronimo Denti

**Editing / Redigering** Juan Fernandez

**Music / Musikk** Harry Gregson-Williams

**Actors / Skuespillere** Norske stemmer: Asgeir Borgemoen, Thomas Giertsen, Iren Reppen

**Production / Produksjon**

DreamWorks; Jeffrey Katzenberg, David Lipman, Aron Warner

**Distribution / Distribusjon** United International Pictures

Cinema, 17th, 18th of September, 15.00, 10.00



*The adventure continues. Now our favourite ogre meets his parents-in-law.*

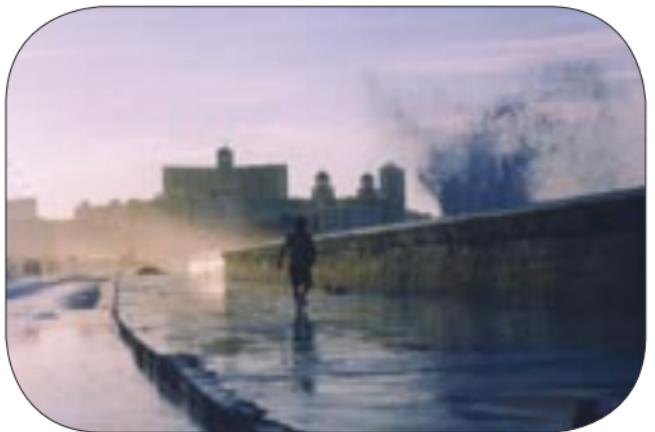
*Eventyret fortsetter med at alle favorittroll møter sin største utfordring av alle - svigerforeldrene!*

Norgespremiere!

First norwegian performance!

Vil også bli vist i Skarsvåg og Gjesvær av Bygdekinoen.

# Silencio profundo / Deep silence



**Mexico, 2003, 15 min**

**Director / Regissør**  
Gustavo Loza

**Gustavo Loza** directed several short films such as *Hoy le digo* (1999), *Balabala-bum!* (2001) and *Silencio Profundo* (2003). In 2000 he directed his first feature film *Atlético San Pancho*.

**Gustavo Loza** har hatt regien i mange kortfilmer, som f.eks. *Hoy le digo* (1999), *Balabala-bum!* (2001) og *Silencio Profundo* (2003). I 2000 kom hans første spillefilm *Atlético San Pancho*.

*Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30*

**Screenplay / Manus**

Gustavo Loza

**Photography / Foto**

Geronimo Denti

**Editing / Redigering**

Juan Fernandez

**Actors / Skuespillere**

Jorge Miló, Susana Gonzalez, Ronny Bendomo, Héctor Echemendía

**Production / Produksjon**

Matatena Films – Gustavo Loza

Tel. +52 55150642

[benito@matatenafilms.com](mailto:benito@matatenafilms.com)

*Two children have mysteriously disappeared from La Havana, one of them comes back and decides to remain silent.*

*To barn har på mystisk vis forsvunnet fra La Havana, en av dem kommer tilbake og bestemmer seg for å ikke si noe.*

# The Eiffel Tower / Eiffeltornet



**Sweden 2003, 13 min**

**Director / Regissør and  
Screenplay / Manus**  
Niklas Rådström

*Cinema, 16th & 19th of September, 19.00 & 16.00*

5x

**Niklas Rådström** (Stockholm, 1953) wrote and directed several feature films. He worked as a commissioner for feature films at the Swedish Film Institute.

**Nicklas Rådström** (Stockholm, 1953) skrev og regisserte mange spillefilmer. Han jobbet også som konsulent for spillefilmer ved Svenska Filminstitutet.

**Photography / Foto** Peter Mokrosinski **Editing / Redigering** Michal Leszczyłowski **Music / Musikk** Mikael Brodin **Actors / Skuespillere** Stellan Skarsgård, Pernilla August **Production / Produksjon** Skäggafilm, Tel. +46 86647771, frida@garagefilm.se

*One Sunday morning, Jacob, a middle aged man, tries to tell his wife about a dream he had during the night. The Eiffel Tower was nowhere to be found.*

*En søndag morgen prøver, Jacob, en middeladrende mann, å fortelle sin kone om en drøm han har hatt natten som var. Eiffeltårnet var ikke å finne noen steder.*

# The Platform / Perrongen

New Zealand 2001, 4 min

**Director / Regissør**

Robin Walters

**Robin Walters** has been directing television commercials for the last 10 years in London and more recently in his native New Zealand. The Platform is his first short film.

**Robin Walters** har jobbet med regi for TV-reklamer de ti siste årene, i London og nylig i sitt hjemland New Zealand. The Platform er hans første kortfilm.

*Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30*

**Screenplay / Manus** Brett Ihaka

**Photograpgy / Foto** James Cowley

**Editing / Redigering** Jonathan Venz

**Actors / Skuespillere** Peter Feeney,

Latrina Browne, Craig Hall

**Production / Produksjon** Orbital

Film Limited c/o New Zealand  
Film Commission, Tel. +64  
43827680, [sandy@nzfilm.co.uk](mailto:sandy@nzfilm.co.uk)

*A man stand alone on the platform waiting for his train... but today something strange happens...*

*En mann står alene på perrongen og venter på toget sitt... men i dag skjer det noe merkelig.*



# This guy is falling / Denne fyren faller

USA 2000, 13 min

## Director / Regissør

Michael Horowitz, Gareth Smith

**Michael Horowitz** director, producer, writer, from 1996 is supervisor of Acquisitions at Showtimes Network.

**Gareth Smith** director, producer and graphics; this is his first film

**Michael Horowitz** regissør, produsent, forfatter, fra 1996 ansvarlig for anskaffelser ved Showtimes Network.

**Gareth Smith** regissør, produsent og grafiker; dette er hans første film.

Cinema, 18th & 19th of September, 19.00 & 18.30

56

## Screenplay / Manus

Michael Horowitz **Photograpgy / Foto** Allen Clark **Editing / Redigering** Michael Friedman

**Music / Musikk** Chris Holmes

**Actors / Skuespillere** Todd

Giebenhaim, Maria Elena

Laas, Lela Lee, Colburn Tseng

## Production / Produksjon

Michael Horowitz, Gareth Smith, tel. +1 2062642735

*Warren is a dreamer, a nice guy. All he thinks of is baseball, nights under the stars, and good old-fashioned love, so when the*

*world's gravità turns upside down, Warren underestimates the importance of existence and its ramifications, he sees himself saving his girlfriend*

*Warren er en drømmer, en fin fyr. Alt han tenker på er baseball, kvelder under stjernehimmen, og god gammeldags kjærlighet. Så når jordas gravitet snus opp ned undervurderer han viktigheten av eksistensen og dets forgreninger, han ser seg selv redde kjæresten.*

# Vi er her for å dø / We are Here to Die



Norway 2004, 18 min

**Director / Regissør**  
Knut Erik Jensen

**Knut Erik Jensen** info see p. 13

**Screenplay / Manus**  
Knut Erik Jensen  
**Photography / Foto**  
Knut Erik Jensen  
**Editing / Redigering**  
Line Johansen, Are Syvertsen

Cinema, 17th & 18th of September, 12.00 & 13.00

*This film is made for the Trondenes Historic Centre and is part of a permanent exhibition. It is based on the diary of a Russian prisoner of war who died in captivity at the Trondenes Prison Camp during the Second World War. His diary was translated into English after the war and used as evidence in a war crimes trial. In the film we meet among others the prisoner's Russian daughter who more than fifty years later comes to the camp at Trondenes together with her son.*

*Filmen er laget for Trondenes historiske senter og er del av en permanent utstilling. Den bygger på dagboksnedtegnelser gjort av en russisk krigsfange som døde i krigsfangeleiren på Trondenes under andre verdenskrig. Dagboka ble oversatt til engelsk etter krigen og brukt som bevis under en alliert krigsforbryterrettsak. Vi møter i filmen blant annet fangens russiske datter som over 50 år etter er kommet til Trondenes krigsfangeleir sammen med sin sønn.*

# Vozvraschenie / The Return / Tilbake



Russia 2003, 111 min

**Director / Regissør**  
Andrey Zvyagintsev

**Screenplay / Manus**

Vladimir Moiseenko, Alexander Novototsky

**Photography / Foto**

Mikhail Kritchman

**Editing / Redigering**

Vladimir Mogilevsky

**Music / Musikk**

Andrey Dergatchev

**Actors / Skuespillere**

Vladimir Garin, Ivan

Dobronravov, Konstatin

Lavronenko

**Production / Produksjon**

Yelena Kovalyova, Dmitri

Lesnevsky

Cinema, 16th of September, 21.00

58

*Two teenage Russian boys have their father return home suddenly after being absent for 12 years. The father takes the boys on a holiday to a remote island on a lake in the north of Russia that turns into a test of manhood of almost mythic proportions.*

*Tilbake er både en metaforisk thriller og et sterkt menneskelig drama, satt i et røft og vakkert skogslandskap i det nordlige Russland. Førstegangsregissøren Andrey Zvyagintsev har fått kritikerne verden over til å*

*hviske om en ny Tarkovskij. På filmfestivalen i Venezia 2003 vant han prisen for beste film, i tillegg til Gulløven, en av filmverdenens mest høythengende utmerkelser.*



# Offisiell festivalkro

Prøv vår meny!

Nordkapp Bompengeselskap AS gratulerer med  
The North Cape Film Festival!





***Til lykke med  
filmfestivalen  
i kulturfylket  
Finnmark!***

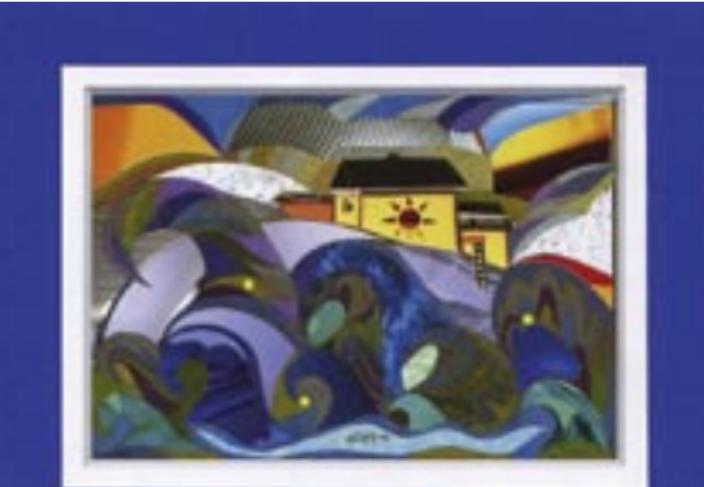


Finnmark fylkeskommune  
Finnmárkku fylkkagiedla

Finnmark - der drømmer blir virkelighet    Finnmarku- gos niegut ollašuvvet



©



THE GALLERY  
EAST OF THE SUN  
KAMØYVÆR

Filmsenteret gratulerer  
Finnmark og Nordkapp  
med ny filmfestival!



Thanks to Sources2  
for co-operation.

Vi ønsker gjester og  
festivalvenner et trivelig  
opphold på Magerøya!



Rica Hotels  
Det Gode Vertskapet

Rica Hotell Honningsvåg

Festivalhotellet

The North Cape Film Festival

16th - 19th of September 2004



## Sponsors / Sponsorer



Braathens



# Special thanks to / En spesiell takk til

*Knut Erik Jensen (festivalens høye beskytter)*

*Gørild Mauseth (festivalens Gudmor)*

*Tomasso Mottola (Capalbio Film Festival)*

*Øyvind Bye Skille (grafikk/layout)*

*Rudi Cayers (grafikk/ layout)*

*Morten Johansen (web)*

*Mona Haug (festivalfotograf)*

*Arne Reiersen (Rica Honningsvåg)*

*Bjørkmanns trykkeri*

*Honningsvåg produkter*

*Alle frivillige og gode hjelpere*

***Hilsen styret i  
Nordkapp Filmfestival:***

*Tor R.Johansen (leder)*

*Edelh Ingebrigtsen*

*Jürgen Noack*

*Morten Johansen*

*Esben Nielsen*

*Birgit Lähdesmäki Johansen*

*Tore Fosse (Festivalprodusent)*

# Notes / Notater

66

Thanks to / Takk til



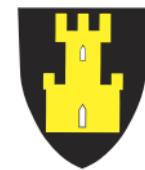
UNG i Europa



Braathens



F I L M      K I N O



**Finnmark fylkeskommune**  
**Finnmárkku fylkkagielda**



**Nordkapp kommune**  
9751 Honningsvåg

